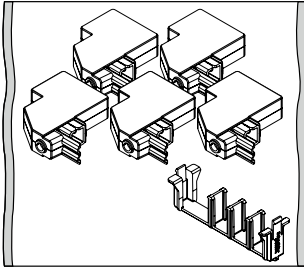




Further documentation can be found on ... / Une documentation complémentaire se trouve à ... / Weitere Dokumentation finden Sie auf ... / Puede encontrarse información adicional en ... / Per ulteriori documenti visitate ... / 更多文档请登录 www.schneider-electric.com

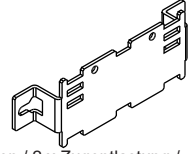
Lexium 62 DC Link Terminal / Lexium 62 DC Link Terminal / Lexium 62 DC Link Terminal / Terminal de Conexión Lexium 62 CC / Lexium 62 DC Link Terminal / Lexium 62 直流链端子



- 2 x Assembly each including: 1 x Terminal green/yellow, 2 x Terminals black, 2 x Terminals blue, 1 x Retaining bracket /
- 2 x borniers composé chacun de : 1 x borne verte/jaune, 2 x bornes noires, 2 x bornes bleues, 1 x étrier de fixation /
- 2 x Klemmleiste mit jeweils: 1 x Klemme grün/gelb, 2 x Klemme schwarz, 2 x Klemme blau, 1 x Haltebügel /
- 2 kits, c/u incluye: 1 terminal verde/amarillo, 2 terminales negros, 2 terminales azules, 1 estribo de sujeción /
- 2 x morsettiere contenti: 1 x morsetto verde/giallo, 2 x morsetti neri, 2 x morsetti blu, 1 x supporto scheda /
- 2 x 组件, 每个组件包含: 1 x 绿色/黄色端子, 2 x 黑色端子, 2 x 蓝色端子, 1 x 固定支架



- 4 x Cable ties / 4 x attache-câbles / 4 x Kabelbinder / 4 sujetcables / 4 fascette ferma cavi / 4 x 电缆束带



- 2 x Strain relief / 2 x dispositifs anti-traction / 2 x Zugentlastung / 2 liberadores de tensión / 2 x scarico trazione / 2 x 应力释放支架

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危险

ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Disconnect all power from all equipment including connected devices prior to removing any covers or doors, or installing or removing any accessories, hardware, cables, or wires.
- Place a "Do Not Turn On" or equivalent hazard label on all power switches and lock them in the non-energized position.
- Wait 15 minutes to allow the residual energy of the DC bus capacitors to discharge.
- Measure the voltage on the DC bus with a properly rated voltage sensing device and verify that the voltage is less than 42.4 Vdc.
- Do not assume that the DC bus is voltage-free when the DC bus LED is off.
- Block the motor shaft to prevent rotation prior to performing any type of work on the drive system.
- Do not create a short-circuit across the DC bus terminals or the DC bus capacitors.
- Replace and secure all covers, accessories, hardware, cables, and wires and confirm that a proper ground connection exists before applying power to the unit.
- Use only the specified voltage when operating this equipment and any associated products.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

ELECTROCUTION, EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Couper toutes les énergies de tous les équipements ainsi que des appareils connectés avant de retirer tout capot ou porte ou avant d'installer ou de retirer tout accessoire, matériel, câble ou fil.
- Placer un panneau "Ne pas mettre en marche" ou une étiquette de signalisation équivalente sur tous les commutateurs électriques et les verrouiller dans la position hors tension.
- Attendre 15 minutes pour permettre à l'énergie résiduelle des condensateurs CC de se décharger.
- Mesurer la tension sur le bus CC avec un appareil approprié et vérifier que la tension est inférieure à 42,4 Vcc.
- Ne pas supposer que le bus CC est hors tension lorsque le voyant est éteint.
- Bloquer l'arbre moteur pour prévenir toute rotation avant toute intervention sur le système d'entraînement.
- Ne pas provoquer de court-circuit sur les bornes du bus CC ou sur les condensateurs de bus CC.
- Remettre tous les capots, accessoires, matériels, câbles et fils en place et les sécuriser et s'assurer de la mise à la terre correcte avant de mettre l'unité sous tension.
- Ne faire fonctionner cet équipement et les accessoires associés que sous la tension spécifiée.

The non-respect of these instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

ELEKTRISCHER SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

- Vor dem Ausbau von Abdeckungen oder Türen oder der Installation oder dem Ausbau von Zubehör, Hardware, Kabeln oder Verdrahtungen alle Anlagen von der gesamten Stromversorgung trennen, einschließlich angeschlossener Geräte.
- An allen Netzschaltern ein "Nicht einschalten!" oder äquivalentes Gefahrenwarnschild anbringen und der Offen-Stellung (ausgeschalteten Stellung) verriegeln.
- 15 Minuten warten, damit sich die Zwischenkreis-Kondensatoren entladen können.
- Die Spannung am Zwischenkreis mit einem ordnungsgemäß bemessenen Spannungsmessgerät messen und verifizieren, dass die Spannung weniger als 42,4 Vdc beträgt.
- Nicht davon ausgehen, dass der Zwischenkreis spannungsfrei ist, wenn die Zwischenkreis-LED aus ist.
- Vor der Ausführung von Arbeiten jeglicher Art am Antriebssystem die Motorwelle blockieren, um ein Drehen zu verhindern.
- An den Zwischenkreis-Klemmen oder den Zwischenkreis-Kondensatoren darf kein Kurzschluss entstehen.
- Bringen Sie alle Abdeckungen, Zubehörteile, Hardware, Kabel und Leitungen wieder an, sichern Sie sie und vergewissern Sie sich, dass eine ordnungsgemäße Erdung vorhanden ist, bevor Sie die Stromzufuhr zum Gerät einschalten.
- Betreiben Sie diese Geräte und jegliche zugehörigen Produkte nur mit der angegebenen Spannung.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Antes de retirar tapas o puertas, o instalar o retirar accesorios, hardware o cables, desconectar la alimentación de todos los equipos, incluyendo los dispositivos conectados.
- Colocar un rótulo de peligro "No conectar" o un rótulo equivalente en todos los interruptores de alimentación, y bloquear los mismos cuando no estén conectados.
- Esperar 15 minutos para permitir que la energía residual de los condensadores del bus DC se descargue.
- Medir la tensión en el bus DC con un dispositivo de detección de tensión nominal adecuado y verificar si la tensión es inferior a 42,4 V DC.
- No asumir que el bus DC está sin tensión si el LED del bus está apagado.
- Bloquear el eje del motor para evitar el giro antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el sistema de accionamiento.
- Evitar cortocircuitos en los bornes o condensadores del bus DC.
- Volver a colocar y asegurar todas las tapas, los accesorios, el hardware y los cables y confirmar que existe una conexión de tierra adecuada antes de aplicar tensión en la unidad.
- Utilizar solamente la tensión especificada al utilizar este equipo y cualquier producto asociado.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

- Scollegare tutte le connessioni all'alimentazione elettrica, compresi i dispositivi collegati, prima di smontare coperture o porte ovvero prima dell'installazione o dello smontaggio di accessori, hardware, cavi o cablaggi.
- Applicare una targhetta "Non inserire!" o un'etichetta equivalente su tutti gli interruttori principali e bloccarli nella posizione disaccitata (posizione disinserita).
- Attendere 15 minuti affinché i condensatori del circuito intermedio possano scaricarsi.
- Misurare e verificare la tensione del circuito intermedio con un dispositivo di rilevamento appropriato.
- Non assumere che il circuito intermedio sia privo di tensione se il LED del circuito intermedio è spento.
- Bloccare l'albero del motore per impedire la rotazione prima di effettuare qualsiasi tipo di lavoro sul sistema di azionamento.
- Non provocare un corto circuito tra morsetti del circuito intermedio e condensatori del circuito intermedio.
- Reinserrire tutte le coperture, parti accessori, hardware, cavi e cablaggi, assicurarli e verificare la connessione di massa a terra prima di inserire l'alimentazione dell'unità.
- Utilizzare queste unità e i prodotti collegati solo con la tensione specifica indicata.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

存在电击、爆炸或电弧危险

- 应当拆卸护板或门或安装和拆卸任何配件、硬件、电缆或布线之前，应当断开所有设备电源，包括已连接的设备。
- 应当在所有电源开关上设置“请勿打开”或者等效的危险警示牌，并将其锁定在断电位置上。
- 应当等待15分钟，以释放直流母线电容的剩余电量。
- 应当利用正常标定的电压感测设备来测量直流母线上的电压，并验证电压低于42.4 Vdc。
- 不得因直流母线 LED 显示熄灭而认为直流母线是无电压的。
- 在驱动系统上执行各类工作之前，锁住电机轴以避免旋转。
- 不得在直流母线端子或直流母线电容器间形成短路。
- 更换并固定所有盖板、配件、硬件、电缆或布线，并在设备通电之前确保接地连接正确。
- 仅可采用规定电压来驱动设备及各配套产品。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

- en** Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- fr** L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- de** Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.

© 2016 Schneider Electric. "All Rights Reserved."

- es** La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.
- it** Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato. Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- zh** 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的任何后果。专业人员是指掌握与电气设备的制造和操作及其安装相关的技能和知识的人员，他们经过安全培训能够发现和避免相关的危险。

Installation + Wiring / Installation + Câblage / Installation + Verdrahtung / Instalación + Conexión /
 Installazione + Cablaggio / 安装 + 布线

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危險

FIRE, ELECTRIC SHOCK, OR ARC FLASH

- Thoroughly verify the proper isolation of DC-/DC+ to PE (Protective Earth/ground) with an appropriate measuring instrument before first power on.
- Verify that the terminals are fully inserted on the bus bar module.
- Do not connect DC+ to PE, 24 Vdc, 0 V or to DC-.
- Do not connect DC- to PE, 24 Vdc, 0 V or to DC+.
- Install the bus terminal connectors in the correct order 1 to 5 as follows: PE (1, green/yellow), DC- (2, black), DC+ (3, black), 24 V (4, blue), 0 V (5, blue)
- Always install the full complement of the five connectors and the retaining bracket of the DC Link terminal.
- Always wire at least the PE, DC- and DC+ terminals out of the 5 installed connectors.
- Do not insert more than one wire per terminal.
- Tighten clamping screws of the terminals in conformance with the torque specifications (see page 4).
- Only use the cable conductors with the appropriate cross-sections and current carrying capacities as indicated in the present document and in the Hardware Guide for compatible products.
- Only use stranded wires with appropriate cable ends or rigid wire.
- Only use cable ends without an insulating sleeve.
- Thoroughly verify that cable ends are fitted correctly such that the wire is secure and no wire strands are exposed.
- Mark the wires to prevent incorrect connections.
- Thoroughly verify the cables/wires for defects and/or damage after the installation.
- Remove insulation accurately according to the stripping length of the cable conductor (see page 5).
- Ensure that the cable ties are securely holding the wires/cables on the strain relief component.
- Ensure that all forces acting on the terminals and connected wires/cables are minimized.
- Verify that the PE (Protective Earth/ground) terminal (1, green/yellow) is always connected to protective ground (earth) using a conductor with at least 10 mm² (AWG 6).
- Verify compliance with all local and national electrical code requirements as well as all other applicable regulations with respect to grounding of all equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

ELECTROCUTION, EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Bien vérifier l'isolement correct de CC-/CC+ à la PE (masse) avec un instrument de mesure approprié avant la mise sous tension.
- Vérifier que les bornes sont entièrement insérées dans le module Bus-Bar.
- Ne pas connecter CC+ à la PE, 24 Vcc, 0 V ou à CC-.
- Ne pas connecter CC- à la PE, 24 Vcc, 0 V ou à CC+.
- Installer les connecteurs bornes bus dans l'ordre correct de 1 à 5 comme suit : PE (1, vert/jaune), CC- (2, noir), CC+ (3, noir), 24 V (4, bleu), 0 V (5, bleu)
- Installer toujours l'ensemble des cinq connecteurs et l'étrier de fixation du DC Link Terminal.
- Toujours câbler au moins les bornes PE, CC- et CC+ des 5 connecteurs installés
- Ne pas insérer plus d'un fil par borne.
- Serrer les vis des bornes conformément aux spécifications de couple (cf. page 4).
- Utiliser uniquement les conducteurs du câble avec les sections et les courants admissibles appropriés, tel qu'indiqué dans le présent document et dans le Guide du matériel pour les produits compatibles
- Utiliser uniquement des fils toronnés avec des terminaisons appropriées ou des fils rigides.
- Utiliser uniquement des terminaisons de câble sans gaine isolante.
- Bien vérifier que les terminaisons de câble sont fixées correctement de manière à ce que le fil est sécurisé et qu'aucun toron n'est à nu.
- Repérer les fils pour prévenir tout branchement incorrect.
- Bien vérifier l'absence de défauts et/ou dommages sur les câbles/fils après l'installation.
- Dénuder avec précision selon la longueur de dénudage du conducteur de câble (cf. page 5).
- S'assurer que les attaches de câble maintiennent fermement le fil/câble sur le dispositif anti-traction.
- S'assurer que toutes les forces agissant sur les borniers et les fils connectés sont réduites au minimum.
- Vérifier que la borne (1, vert/jaune) PE (masse) est toujours connectée à la terre en utilisant un conducteur d'une section minimal de 10 mm² (AWG 6).
- Vérifier la conformité à toutes les exigences de la réglementation locale et nationale de l'électricité ainsi que tous les autres règlements applicables en ce qui concerne la mise à la terre de tous les équipements.

The non-respect of these instructions will result in death or serious injury.

ELEKTRISCHER SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

- Vor dem ersten Einschalten sorgfältig die entsprechende DC-/DC+ Isolierung zur Masse mit einem geeigneten Messgerät überprüfen.
- Überprüfen, dass die Klemmen vollständig im Busmodul eingebaut sind.
- DC+ nicht mit Masse, 24 Vdc, 0 V oder DC- verbinden.
- DC- nicht mit Masse, 24 Vdc, 0 V oder DC+ verbinden.
- Die Steckverbindungen des Busmoduls in richtiger Reihenfolge von 1 bis 5 wie folgt anschließen: Masse (1, grün/gelb) DC- (2, schwarz) DC+ (3, schwarz) 24 V (4, blau), 0 V (5, blau)
- Stets die vollständige Vorrichtung der fünf Steckverbindungen und die Haltebügel im DC Link Terminal einbauen.
- Immer mindestens Masse, DC- und DC+ Klemmen der 5 eingebauten Steckverbindungen verdrahten.
- Nicht mehr als ein Kabel pro Klemme einbauen.
- Die Klemmschrauben der Klemmen entsprechend der Drehmomentangaben (siehe Seite 4) anziehen.
- Nur Kabelleitungen mit geeignetem Querschnitt und angemessener Leitfähigkeit wie in diesem Dokument und im Hardwarehandbuch für kompatible Produkte angegeben verwenden.
- Nur Litzendraht mit geeigneten Kabelenden oder starren Draht verwenden.
- Nur Draht ohne Isolierhülsen verwenden.
- Sorgfältig überprüfen, dass die Drahtenden richtig montiert sind, sodass der Draht gesichert ist und keine Drahtlitze freiliegt.
- Die Drähte kennzeichnen, um falsche Verbindungen zu vermeiden.
- Sorgfältig überprüfen, ob an den Drähten/Kabeln Störungen oder Schäden nach der Installation vorliegen.
- Isolierung sorgfältig entlang der Absoliervlänge der Kabelleitungen entfernen (siehe Seite 5).
- Sicherstellen, dass die Kabelbinder die Drähte / Kabel auf der Kabelzugentlastungen halten.
- Sicherstellen, dass sämtliche auf die Klemme und auf die verbundenen Kabel/Drähte wirkenden Kräfte so gering wie möglich gehalten werden.
- Überprüfen, dass die Masse Klemme (1, grün/gelb) stets mit dem Schutzleiter (Erde) verbunden ist, dazu einen Leiter von mindestens 10 mm² (AWG 6) verwenden.
- Die Einhaltung sämtlicher lokalen und nationalen elektrischen Anforderungen sowie die anderen geltenden Vorschriften hinsichtlich der Erdung sämtlicher Vorrichtungen sicherstellen.

The non-compliance with these instructions will result in death or serious injury.

DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Antes de la primera conexión deberá comprobar cuidadosamente el aislamiento correcto de CC-/CC+ a PE (tierra de protección/masa) usando un instrumento de medición apropiado.
- Verifique que los terminales están encajados completamente en el módulo de barra de bus.
- No conecte CC+ a PE, 24 Vcc, 0 V o a CC-.
- No conecte CC- a PE, 24 Vcc, 0 V o a CC+.
- Instale los conectores de terminal de bus en el orden 1 a 5 correcto como sigue: PE (1, verde/amarillo), CC- (2, negro), CC+ (3, negro), 24 V (4, azul), 0 V (5, azul)
- Instale siempre el equipo completo formado por los cinco conectores y el estribo de sujeción del terminal de conexión CC.
- Conecte siempre al menos los terminales PE, CC- y CC+ de los 5 conectores instalados.
- No inserte más de un cable por terminal.
- Apriete los tornillos de fijación de los terminales de acuerdo al par de fuerzas especificado (véase la página 4).
- Emplee solo los conductores con el grosor y las capacidades de corriente apropiados, tal como se indica en el documento presente y en la Guía de hardware sobre productos compatibles.
- Emplee solo cables trenzados con los terminales apropiados o cables rígidos.
- Emplee solo terminales de cable sin manguito aislante.
- Asegúrese de que los terminales de cable están encajados correctamente de modo que el cable está seguro y no hay torones de cable expuestos
- Marque los cables para prevenir la conexión incorrecta.
- Asegúrese de que los cables/alambres no están defectuosos y/o dañados después de la instalación.
- Retire el aislamiento cuidadosamente de acuerdo a la longitud de desaislado del cable conductor (véase la página 5).
- Compruebe que los sujetacables sujetan los alambres/cables en la unidad de liberación de tensión.
- Compruebe que todas las fuerzas ejercidas sobre los terminales y los alambres/cables conectados sean reducidas al mínimo.
- Verifique que el terminal PE (tierra de protección/masa) (1, verde/amarillo) está conectado siempre a la masa de protección (tierra) usando un conductor con al menos 10 mm² (AWG 6).
- Verifique el cumplimiento de todos los requisitos de los códigos eléctricos nacionales y locales y todas las demás normas aplicables con respecto a la puesta en tierra de todo el equipo.

The non-compliance with these instructions will result in death or serious injury.

SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

- Prima della prima alimentazione controllare bene l'isolamento corretto di DC-/DC+ alla messa a terra (FG) con uno strumento appropriato di misura.
- Controllare che i morsetti siano pienamente inseriti nel modulo bus.
- Non collegare DC+ a FG, 24 Vdc, 0 V o DC-.
- Non collegare DC- a FG, 24 Vdc, 0 V o DC+.
- Installare i connettori del morsetto bus in ordine corretto da 1 a 5 come descritto qui di seguito: FG (1, verde/giallo), DC- (2, nero), DC+ (3, nero), 24 V (4, blu), 0V (5, blu)
- Installare sempre la dotazione completa dei cinque connettori e del supporto scheda del DC Link Terminal.
- Cablare sempre almeno i morsetti FG, DC- e DC+ dai 5 connettori installati.
- Non inserire più di un cavo a morsetto
- Serrare le viti di fissaggio dei morsetti in conformità alle specificazioni di serraggio (vedi pagina 4).
- Utilizzare solo i conduttori cavo con sezioni adeguate e capacità di trasmissione come indicate nel presente documento e nel Manuale Hardware per prodotti compatibili.
- Utilizzare solo trecce con lati di cavo idonei o fili rigidi.
- Utilizzare solo lati di cavo senza tubi isolanti.
- Verificare bene che i lati dei cavi siano inseriti correttamente affinché il filo sia assicurato e le trecce non siano esposte.
- Contrassegnare i fili per evitare connessioni non corrette.
- Controllare bene che sui cavi/fili non siano presenti difetti e/o danni dopo l'installazione.
- Togliere accuratamente l'isolamento lungo la lunghezza di spellatura del conduttore cavi (vedi pagina 5).
- Assicurare che le fascette ferma cavi fissino bene i fili / cavi sull'elemento di scarico trazione.
- Assicurare che tutte le forze applicate sui morsetti e cavi di collegamento siano minimizzate.
- Verificare che il morsetto (1, verde/giallo) FG (protezione messa a terra) sia sempre collegato a massa (terra) utilizzando un conduttore di almeno 10 mm² (AWG 6).
- Verificare che siano rispettate tutte le esigenze locali e nazionali del settore elettrico come anche tutti gli altri regolamenti applicabili per la messa a terra di equipaggiamento.

The non-compliance with these instructions will result in death or serious injury.

存在电击、爆炸或电弧危险

- 首次接通电源前请用一部合适的测量仪器彻底检查 DC-/DC+ 至PE (Protective Earth: 保护接地) 的绝缘是否完好。
- 请检查端子是否完全插入了汇流条模块中。
- 不要将DC+与PE、24 Vdc、0 V或DC-连接。
- 不要将DC-与PE、24 Vdc、0 V或DC+连接。
- 请如下按正确的1至5顺序安装总线端子连接器: PE (1, 绿色/黄色), DC- (2, 黑色), DC+ (3, 黑色), 24 V (4, 蓝色), 0 V (5, 蓝色)
- 请始终全数安装直流链端子的五个连接器和固定支架。
- 请始终至少将5个安装了的连接系统中的PE、DC-和DC+端子接线。
- 每个端子最多只能插入一根电线。
- 请按照规定的扭矩要求拧紧固定螺钉 (见第4页)。
- 请只使用导线截面和载流能力符合本资料兼容产品硬件指南规定的电缆。
- 请只使用带合适电缆端头的绞线或硬线。
- 请只使用不带绝缘套管的电缆端头。
- 请彻底检查电缆端头是否正确安装, 确保可靠接线并没有线头暴露在外。
- 请给线缆作标记以防错误连接。
- 安装完毕后请彻底检查电缆/电线上有无缺陷和/或损坏。
- 请按照电缆导线剥线长度规定 (见第5页) 精确去除绝缘。
- 确保电缆束带将电线/电缆可靠夹持在了应力释放支架上。
- 确保已作用于端子和连接线缆的力降到了最低。
- 确保已用至少10 mm² (AWG 6) 的导线将PE (Protective Earth: 保护接地) 端子 (1, 绿色/黄色) 与保护地线 (大地) 连接。
- 确保设备的接地符合所有本地和本国电气标准要求以及所有其他相关规定。

The non-compliance with these instructions will result in death or serious injury.

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危险

IMPROPER WIRING BETWEEN CONTROL CABINETS CAUSES ELECTRIC SHOCK

- Only use cables outside the control cabinet.
- Observe the bending radius of the cable/wire specifications of the manufacturer.
- Thoroughly verify the cables/wires for defects and/or damage after the installation.
- Use cable ducts and other appropriate measures outside of the control cabinet protecting the cables/wires from damage and mechanical stress.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

UN CÂBLAGE INCORRECT DES ARMOIRES DE COMMANDE PROVOQUE UNE ÉLECTROCUTION

- Utiliser uniquement les câbles hors de l'armoire de commande.
- Respecter les rayons de courbure indiqués dans les spécifications des câbles/fils du fabricant.
- Bien vérifier l'absence de défauts et/ou dommages sur les câbles/fils après l'installation.
- Utiliser des conduits de câbles et autres mesures appropriées à l'extérieur de l'armoire de commande pour protéger les câbles contre les détériorations et les sollicitations mécaniques.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

INKORREKTE VERDRAHTUNG ZWISCHEN SCHALTSCHRÄNKEN FÜHRT ZU STROMSCHLAG

- Kabel nur außerhalb der Schaltschränke verwenden.
- Den Biegeradius nach Kabel/Draht Spezifikationen des Herstellers einhalten.
- Sorgfältig überprüfen, ob am Kabel/Draht Defekte bzw. Schäden nach der Installation vorliegen.
- Kabelführungen und andere geeignete Maßnahmen außerhalb der Schaltschränke verwenden, um Kabel/Drähte vor Schäden bzw. mechanischen Belastungen zu schützen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

EL CABLEADO INCORRECTO ENTRE LOS ARMARIOS DE DISTRIBUCIÓN CAUSA DESCARGAS ELÉCTRICAS

- Solo emplee cables fuera del armario de distribución.
- Respete el radio de curvatura del cable/alambre especificado por el fabricante.
- Asegúrese de que los cables/alambres no están defectuosos y/o dañados después de la instalación.
- Emplee canaletas para cables y otras medidas apropiadas fuera del armario de distribución para proteger los cables/alambres de posibles daños y presión mecánica.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

CABLAGGIO INCORRETTO TRA QUADRO DI CONTROLLO PROVOCA SCOSSE ELETTRICHE

- Utilizzare solo cavi all'esterno del quadro di controllo.
- Rispettare il raggio di piegatura secondo le specifiche cavi/fili del produttore.
- Verificare bene che i cavi/fili non presentino difetti e/o danni dopo la loro installazione.
- Utilizzare guide cavi e altre misure appropriate all'esterno del quadro di controllo per proteggere i cavi/fili da danni e sollecitazioni meccaniche.

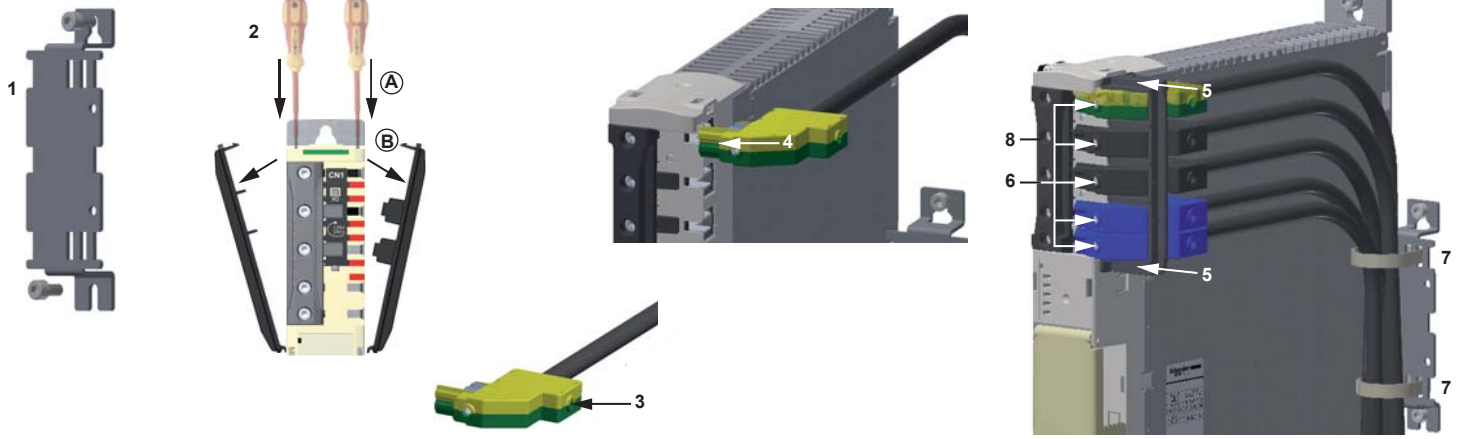
Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

控制柜之间错误接线会导致触电

- 只使用控制柜外的电缆。
- 遵守制造商对电缆/电线弯曲半径的规定。
- 安装完毕后请彻底检查电缆/电线上是否有缺陷和/或损坏。
- 请在控制柜外使用电缆槽或采取其他适当措施，以防止电缆/电线损坏和遭受机械应力。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

Installing cables and terminals / Installation des câbles et bornes / Instalación de cables y terminales / Installation von Drähten und Klemmen /
 Installazione di cavi e morsetti / 安装电缆和端子



- ▶ Mount the strain relief (1) to the control cabinet wall using two M5 screws (for further information see the section "Mounting the strain relief").
- ▶ Remove the shock protector (2) from the right or left side of the Lexium 62 device by pressing the screw driver in the opening on the top (A) and then removing the shock protector (B). If removing the left side shock protector, loosen the 5 screws securing the slide (8) of the bus bar module.
- ▶ Remove insulation of wires and apply the cable ends to flexible wires (see page 5).
- ▶ Insert the PE wire into the (green/yellow) terminal and tighten the clamping screw (3) (torque: 4.5 Nm / 39.8 lbf in).
- ▶ Do so for the other 4 wires (DC- and DC+ wires to the black terminals, 24 V and 0 V wires to the blue terminals, torque: 4.5 Nm / 39.8 lbf in).
NOTE: The terminals are **not** connected to the bus bar module yet.
- ▶ Plug in the terminals with the wires to the bus bar module connectors in the correct order (top to bottom) (4).
- ▶ Clip-on the retaining bracket (5) to the bus bar module.
NOTE: The retaining bracket is not securely seated until you hear an audible click.
Result: The terminals are secured against twisting.
- ▶ Tighten the screws of the terminals (6) on the bus bar module (torque: 2.5 Nm / 22 lbf in).
- ▶ Secure the five wires on the strain relief by using cable ties (7).
NOTE: If using solid-core cables, you must conform to the following wiring rules:
 - The DC- and DC+ wires must be installed side-by-side and must be attached to each other (e.g. by cable ties).
 - The 24 V and 0 V wires must be installed side-by-side.

- ▶ Fixer le dispositif anti-traction (1) sur la paroi de l'armoire de commande avec 2 vis M5 (pour informations complémentaire, voir le paragraphe « Fixer le dispositif anti-traction »).
- ▶ Retirer le protecteur de choc (2) du côté droit ou gauche de l'appareil Lexium 62, pour cela, enfoncer le tournevis dans l'ouverture sur le dessus (A), puis enlever le protecteur de choc (B). Si le protecteur de choc du côté gauche doit être retiré, dévisser les 5 vis fixant la glissière (8) du module Bus-Bar et retirer la glissière.
- ▶ Dénuder les fils et appliquer les terminaisons aux fils souples (cf. page 5).
- ▶ Insérer la PE dans la borne (vert/jaune) et serrer la vis (3) au couple de : 4,5 Nm / 39,8 lbf in).
- ▶ Faire de même avec les 4 autres fils (fils CC- et CC+ aux bornes noires, fils 24 V et 0 V aux bornes bleues au couple de : 4,5 Nm / 39,8 lbf in).
NOTE : Les bornes ne sont pas encore branchées au module Bus-Bar.
- ▶ Connecter les bornes avec les fils aux connecteurs de module Bus-Bar dans l'ordre correct (du haut en bas) (4).
- ▶ Cliper l'étrier de fixation (5) au module Bus-Bar.
NOTE : L'étrier de fixation ne siège pas correctement temps qu'un clic ne se fait pas entendre.
Résultat : Les bornes sont protégées contre les torsions.
- ▶ Serrer les vis des bornes (6) sur le module Bar-Bus (au couple de : 2,5 Nm / 22 lbf in).
- ▶ Freiner les cinq fils sur le dispositif anti-traction au moyen des câbles suivautes sont à observer :
NOTE : Si des câbles à âme massive sont utilisés, les règles de câblage suivantes sont à observer :
 - Les fils CC- et CC+ doivent être placés côte-à-côte et attachés les uns aux autres (p. ex. avec un attache-câble).
 - Les fils 24 V et 0 V doivent être installés côte-à-côte.

- ▶ Die Zugentastung (1) zur Schaltschrankwand mit zwei M5 Schrauben einbauen (weitere Angaben siehe den Abschnitt "Einbau der Zugentlastung").
- ▶ Die Stoßsicherung (2) von der rechten oder linken Seite des Lexium 62 Geräts entfernen; dafür den Schraubendreher in die Öffnung an der Oberseite (A) drücken und dann die Stoßsicherung (B) entfernen. Bei Entfernen der Stoßsicherung auf der linken Seite die 5 Schrauben, die die Verbindung zum Busmodul sichern, und dann die Verbindung (8) zum Busmodul entfernen.
- ▶ Die Isolierung der Drähte entfernen und die Kabelenden auf die flexiblen Kabel anbringen (siehe Seite 5).
- ▶ Den Massedraht an die (grün/gelbe) Klemme anschließen und die Klemmschrauben (3) anziehen (Drehmoment: 4,5 Nm / 39,8 lbf in).
- ▶ Genauso für die anderen 4 Drähte verfahren (DC- und DC+ Drähte in die schwarze Klemme 24 V und 0 V Drähte in die blaue Klemme (Drehmoment: 4,5 Nm / 39,8 lbf in).
HINWEIS: Die Klemmen sind bisher nicht an das Busmodul angeschlossen.
- ▶ Die Klemmen mit den Drähten in die Busmodulsteckverbindungen in richtiger Reihenfolge einstecken (von oben nach unten) (4).
- ▶ Den Haltebügel (5) am Busmodul anbringen.
HINWEIS: Der Haltebügel ist erst dann sicher angebracht, wenn ein hörbares Einrasten ertönt.
Ergebnis: Die Klemmen sind gegen Verdrehen gesichert.
- ▶ Die Schrauben der Klemmen (6) am Busmodul befestigen (Drehmoment: 2,5 Nm / 22 lbf in).
- ▶ Die fünf Drähte auf der Zugentlastung mit Kabelverbindern (7) befestigen.
HINWEIS: Bei Verwendung von Kabeln mit festem Kern müssen folgende Verdrahtungsregeln eingehalten werden:
 - Die DC- und DC+ Drähte müssen nebeneinander installiert werden und müssen aneinander befestigt werden (z.B. mit Kabelbindern).
 - Die 24 V und 0 V Drähte müssen nebeneinander installiert werden.

- ▶ Monte el liberador de tensión (1) al lateral del armario de distribución usando dos tornillos M5 (para más información véase el apartado "Montaje del liberador de tensión").
- ▶ Retire el protector contra descarga (2) del lado derecho o izquierdo del dispositivo Lexium 62, presionando el destornillador en el orificio de la parte superior (A) y retirando a continuación el protector contra descarga (B). Si retira el protector contra descarga del lado izquierdo, afloje los 5 tornillos de sujeción del soporte del módulo de barra de bus, y entonces retire el soporte (8) del módulo de barra de bus.
- ▶ Retire el aislamiento de los cables y conecte los terminales a cables flexibles (véase la página 5).
- ▶ Inserte el cable PE en el terminal (verde/amarillo) y apriete el tornillo de fijación (3) (par de apriete: 4.5 Nm / 39.8 lbf in).
- ▶ Proceda del mismo modo para los otros 4 cables (cables CC- y CC+ a los terminales negros, 24 V y cables 0 V a los terminales azules, par de apriete: 4.5 Nm / 39.8 lbf in).
NOTA: los terminales no están conectados aún al módulo de barra de bus.
- ▶ Conecte los terminales con los cables a los conectores del módulo de barra de bus en el orden correcto (de arriba a abajo) (4).
- ▶ Enganche el estribo de sujeción (5) al módulo de barra de bus.
NOTA: El estribo de sujeción no está bien asegurado hasta que no oiga un clic. Resultado: los terminales están asegurados contra la torsión.
- ▶ Apriete los tornillos de los terminales (6) en el módulo de barra de bus (par de apriete: 2.5 Nm / 22 lbf in).
- ▶ Asegure los cinco cables en el liberador de tensión usando sujetacables (7). **NOTA:** si emplea cables blindados deberá cumplir las normas de cableado siguientes:
 - los cables CC- y CC+ tienen que estar instalados uno junto al otro y tienen que estar unidos entre sí (p. ej. por medio de sujetacables).
 - Los cables de 24 V y 0 V tienen que estar instalados uno junto al otro.

- ▶ Installare lo scarico trazione (1) verso la parete del quadro di controllo con due viti M5 (ulteriori informazioni vedi "Montaggio dello scarico trazione").
- ▶ Togliere la protezione colpi (2) dalla parte destra o sinistra del Lexium 62 Terminal inserendo il cacciavite nel foro sulla parte alta (A) e togliendo la protezione contro colpi (B). Quando si toglie la parte sinistra della protezione colpi allentare le cinque viti che assicurano lo sportello verso il modulo bus, togliere poi lo sportello (8) del modulo bus.
- ▶ Togliere l'isolamento dei cavi e poggiare i lati dei cavi su fili flessibili (vedi pagina 5).
- ▶ Inserire il cavo FG nel mrossetto (verde/giallo) e serrare le viti di fissaggio (3) (coppia: 4,5 Nm / 39,8 lbf in).
- ▶ Proseguire in maniera analoga per le altre 4 viti (cavi DC- e DC+ ai morsetti neri, cavi 24 V e 0 V ai morsetti blu, coppia 4,5 Nm / 39,8 lbf in).
NOTA: Per adesso i morsetti non sono collegati al modulo bus. Inserire i morsetti con i cavi nei connettori del modulo bus in ordine corretto (dall'alto al basso) (4).
- ▶ Innestare il supporto schede (5) nel modulo bus.
- ▶ **NOTA:** Il supporto non è inserito correttamente finché non si sente il rispettivo clic.
Risultato: I morsetti sono assicurati contro torsione.
Serrare le viti dei morsetti (6) sul modulo bus (coppia: 2,5 Nm / 22 lbf in).
- ▶ Assicurare le cinque viti sullo scarico trazione utilizzando le fascette ferma cavi (7).
NOTA: Utilizzando cavi solid-core vanno rispettate le seguenti regole di cablaggio:
 - I fili DC- e DC+ devono essere installati uno vicino all'altro e devono essere collegati tra di loro (ad es. con fascette ferma cavi).
 - I fili 24 V e 0 V devono essere installati uno vicino all'altro.

- ▶ 请用两个M5螺钉将应力释放支架(1)安装到控制柜壁上(更多信息请见下个章节“安装应力释放支架”)。
- ▶ 通过将螺丝刀压入顶部开口(A)并移去防震器(B)从Lexium 62设备的右侧或左侧将防震器拆除(2)。拆除左侧防震器时,请松开将滑块固定在汇流条模块上的5个螺钉,然后拆除汇流条模块上的滑块(8)。
- ▶ 去除电缆绝缘层,将电缆端头与柔性线相连接(见第5页)。
- ▶ 将PE线插入(绿色/黄色)端子并拧紧固定螺钉(3)(扭矩:4.5 Nm / 39.8 lbf in)。
- ▶ 按相同方法连接其余4根线(DC-和DC+线与黑色端子连接,24 V和0 V线与蓝色端子相连接,扭矩:4.5 Nm / 39.8 lbf in)。注意:端子还未与汇流条模块相连接。
- ▶ 按正确顺序将带电线的端子插入汇流条模块连接器中(从上到下)(4)。
- ▶ 将固定支架(5)安装到汇流条模块上。
注意:只有当您听到一声咔嚓声时,固定支架才正确到位了。
效果:防止端子被扭曲。
- ▶ 拧紧汇流条模块上端子的螺钉(6)(扭矩:2.5 Nm / 22 lbf in)。
- ▶ 通过使用电缆束带确保五根电线的应力释放(7)。
注意:如果使用实心电缆,您必须遵守以下接线规则:
 - DC-和DC+线必须并行安装,且必须彼此相连(比如通过电缆束带)。
 - 24 V和0 V线必须并行安装。

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危险

ELECTRIC SHOCK

- ▶ Mount the retaining bracket as instructed in the product documentation.
- ▶ Ensure that the retaining bracket is fixed securely to the bus bar module.
- ▶ Do not remove the retaining bracket or the terminals while the product is energized.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

DESCARGA ELÉCTRICA

- ▶ Monte el estribo de sujeción tal como se indica en la documentación del producto.
- ▶ Asegúrese de que el estribo de sujeción está fijado firmemente al módulo de barra de bus.
- ▶ No retire el estribo de sujeción ni los terminales mientras el producto esté bajo tensión eléctrica.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

ÉLECTROCUTION

- ▶ Fixer l'étrier de fixation tel qu'indiqué dans la documentation du produit.
- ▶ S'assurer que l'étrier de fixation est fixé de manière sécuritaire au module Bus-Bar.
- ▶ Ne pas déposer l'étrier de fixation ou les bornes temps que le produit est sous tension.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

SCOSSA ELETTRICA

- ▶ Installare il supporto scheda come descritto nella documentazione del prodotto.
- ▶ Assicurare che il supporto scheda sia fissato bene sul modulo bus.
- ▶ Non togliere il supporto scheda o il morsetto mentre il prodotto è innestato.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

ELEKTRISCHER SCHLAG

- ▶ Den Haltebügel wie in der Produktdokumentation beschrieben befestigen.
- ▶ Sicherstellen, dass der Haltebügel sicher am Busmodul befestigt ist.
- ▶ Den Haltebügel oder die Klemmen nicht entfernen, solange das Produkt eingeschaltet ist.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

触电

- ▶ 请按产品资料中的说明安装固定支架。
- ▶ 请确保固定支架牢固安装在汇流条模块上。
- ▶ 请不要在产品通电状态下移去固定支架或端子。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

Mounting the strain relief / Fixer le dispositif anti-traction / Montaje del liberador de tensión/ Zugentlastung einbauen / Installazione dello scarico trazione / 安装应力释放支架

Mount the strain relief (1) to the control cabinet wall using two M5 screws. Optionally you can mount it on a DIN rail (2). / Fixer le dispositif anti-traction (1) sur la paroi de l'armoire de commande avec 2 vis M5. Optionnellement, il peut être fixé sur un rail DIN (2). / Die Zugentlastung (1) an der Schaltschrankwand mit zwei M5 Schrauben befestigen. Alternativ kann sie an der DIN Schiene (2) befestigt werden. / Monte el liberador de tensión (1) en el lateral del armario de distribución usando dos tornillos M5. Opcionalmente puede montarlo en una guía DIN (2). / Installare lo scarico trazione (1) alla parete del quadro di controllo utilizzando due viti M5. Facoltativamente può essere montato alla guida DIN (2). / 请用两个M5螺钉将应力释放支架(1)安装到控制柜上。或者您也可以将其安装到一个DIN导轨(2)上。

Optionally: If you use shielded cable then ground the cable shield by using the strain relief with a shield clamp (3). The cable sheath must be stripped for at least 40 mm (1.57 in.) to clamp the cable shield. / Option : Si un câble blindé est utilisé, mettre le blindage du câble à la terre en utilisant la décharge de traction avec une pince de protection (3). Le câble doit être dénudé sur au moins 40 mm (1,57 in.) pour fixer le blindage du câble. / Optional: Bei Verwendung von abgeschirmten Kabeln den Leitungsschirm unter Verwendung einer Zugentlastung mit Schirmklemme (3) erden. Die Kabelhülle muss mindestens über eine Länge von 40 mm (1,57 in) abisoliert sein. / Opción: si usted emplea un cable blindado entonces ponga a tierra el blindaje del cable usando el liberador de tensión con una abrazadera (3). Hay que pelar la cubierta del cable al menos 40 mm (1,57 pulgadas) para sujetar el blindaje del cable. / Facoltativamente: Se si utilizzano cavi schermati la schermatura del cavo deve essere messa a terra tramite uno scarico trazione con un morsetto di schermatura (3). La guaina del cavo essere isolata s una lunghezza di almeno 40 mm (1,57 in). / 可选: 如果您使用屏蔽电缆, 那么请通过使用带屏蔽夹的应力释放支架(3)将电缆屏蔽接地。必须将电缆护套剥除至少40 mm (1.57 in.), 以夹住电缆屏蔽。

Electrical connections / Branchements électriques / Elektrische Anschlüsse / Conexiones eléctricas / Conessioni elettriche / 电气接口

CN1

蓝色



1	PE		green/yellow / vert/jaune / grün/gelb / Verde/amarillo / verde/giallo / 绿色/黄色	Protective ground (earth) / Terre de protection (Terre) / Schutzleiter (Erde) / Tierra de protección / Protezione di massa (terra) / 保护接地 (接地)
2	DC-		black / noir/ schwarz / negro / nero黑色	DC bus voltage - / Tension Bus CC - / Zwischenkreisspannung - / Tensión de bus DC - / Tensione del circuito intermedio - / 直流母线电压 -
3	DC+		black / noir/ schwarz / negro / nero黑色	DC bus voltage + / Tension Bus CC + / Zwischenkreisspannung + / Tensión de bus DC + / Tensione del circuito intermedio + / 直流母线电压 +
4	24 V		blue / bleu/ blau / azul / blu / 蓝色	Control voltage 24 V / Tension de commande 24 V / Steuerspannung 24 V / Tensión de control 24 V / Tensione di controllo 24 V / 控制电压 24 V
5	0 V		blue / bleu/ blau / azul / blu / 蓝色	Control voltage 0 V / Tension de commande 0 V / Steuerspannung 0 V / Tensión de control 0 V / Tensione di controllo 0 V / 控制电压 0 V

mm in.	18 0.71	1)	2)
mm ²		10...50	10...35
AWG		8...1	8...2

Use copper conductors only. / N'utilisez que des conducteurs cuivre.
Nur Kupferleiter verwenden. / Sólo utilice conductores de cobre.
Usare unicamente conduttori in rame. / 仅使用铜导线

1) Rigid wire / Fil rigide / starrer Draht / Cable rígido / Filo rígido / 硬线

2) Flexible wire with a cable end (without insulating sleeve) / Fil souple avec une terminaison de câble (sans blindage) / Flexibler Draht mit Kabelende (ohne Isolierhülse) / Cable flexible con un terminal (sin manguito aislante) / Filo flessibile con lati di cavo (senza tubo isolante) / 带一个电缆端头的柔性(不带绝缘套管)

